

**BÁO CÁO THƯỜNG NIÊN/ ANNUAL REPORT**  
**CÔNG TY CỔ PHẦN DU LỊCH HƯƠNG GIANG**  
**HUONG GIANG TOURIST JOINT STOCK COMPANY**  
**Niên khóa/Year: 2023**

(Thực hiện theo Thông tư số 96/2020/TT-BTC ngày 16 tháng 11 năm 2020 của Bộ Tài chính hướng dẫn về việc Công bố thông tin trên thị trường chứng khoán)  
(Promulgated with the Circular 96/2020/TT-BTC on November 16, 2020 of the Ministry of Finance guiding the Information disclosure on securities markets )

**Kính gửi:** - Ủy Ban chứng khoán Nhà nước,  
- Sở Giao dịch chứng khoán Hà Nội.

**I. Thông tin chung/General information**

**1. Thông tin khái quát/ General information**

- Tên giao dịch/ Trading name: CÔNG TY CP DU LỊCH HƯƠNG GIANG
- Giấy chứng nhận ĐKDN số/ Certificate of business registration: 3300101124
- Vốn điều lệ/ Charter Capital: 200.000.000.000,00 đồng
- Địa chỉ/ Address: 02 Nguyễn Công Trứ, phường Phú Hội, thành phố Huế
- Số điện thoại/Telephone: 0234.3826070 – 3826071
- Số telefax: 0234.3833588
- Website: www.huonggiangtourist.com
- Mã cổ phiếu/ Securities code: HGT

**Quá trình hình thành và phát triển/Incorporation and development process:**

- ❖ Quá trình hình thành và phát triển/Incorporation and development process
- Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang tiền thân là Công ty khách sạn Hương Giang được thành lập theo quyết định số 1500 QĐ/UBND ngày 3/10/1994.  
*Huong Giang tourist JSC, formerly known as Huong Giang hotel Company, was established in accordance with the Decision No.1500 QD-UBND dated 3<sup>rd</sup> Oct, 1994.*
- Ngày 02/11/1996 UBND tỉnh Thừa Thiên Huế đã có Quyết định số 3243 QĐ/UBND về việc đổi tên Công ty Khách sạn Hương Giang thành Công ty Du lịch Hương Giang. Đến ngày 15/11/2007 UBND tỉnh Thừa Thiên Huế đã có quyết định số 2559/QĐ-UBND về việc chuyển đổi Công ty Du lịch Hương Giang thành Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang.  
*On Nov 02<sup>nd</sup>, 1996, the People's committee of ThuaThien Hue province issued the Decision No.3243/QD-UBND on changing the name of Huong Giang hotel company to Huong Giang Tourist company. On Nov 15<sup>th</sup>, 2007, the People's committee of Thua Thien Hue province issued the Decision No.2559/QD-UBND on converting Huong Giang tourist company to Huong Giang tourist joint stock company.*
- Ngày 17/11/2007 Công ty đã tổ chức thành công Đại hội đồng cổ đông thành lập Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang và chính thức đi vào hoạt động theo hình thức Công ty Cổ phần kể từ ngày 01/01/2008.







On Nov 17<sup>th</sup>, 2007, the company successfully organized the General shareholders meeting to establish Huong Giang tourist joint stock company and officially went into operation since January 01<sup>st</sup>, 2008.

❖ Các sự kiện khác/ Other events.

- Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang với bề dày lịch sử phát triển gần 30 năm luôn phấn đấu bền bỉ, nỗ lực không ngừng để xây dựng Công ty ngày càng lớn mạnh, khẳng định vị trí, thương hiệu trên thị trường trong nước và quốc tế. Công ty đã được lãnh đạo tỉnh Thừa Thiên Huế, Tổng cục du lịch Việt Nam đánh giá là đơn vị dẫn đầu ngành tại địa phương, một trong những đơn vị đạt hiệu quả kinh tế xã hội cao, liên tục trong ngành du lịch Việt Nam. Trong nhiều năm hoạt động và phát triển, Công ty đã được nhiều giải thưởng cao quý:

*Huong Giang tourist JSC with a long history of development has always strived to be persistent to build more and stronger company, affirm the position and brand name in the domestic and international market. The company has been assessed by the leaders of ThuaThien Hue province and Viet Nam National administration of Tourism as one of leading agencies in the locality, one of the units with high socio-economic efficiency continuously in tourism industry in Viet Nam. For many years of operation and development, the company has achieved many noble titles:*

- Chủ tịch nước Cộng hòa XHCN Việt Nam tặng thưởng/ President of the Socialist republic of Viet Nam awarded:

- Danh hiệu Anh hùng lao động trong thời kỳ đổi mới/ The title of labor hero in the renovation period;
- 01 Huân Chương Lao động Hạng Nhất/ 01 first class labor medal;
- 02 Huân Chương lao động hạng Nhì/ 02 second class labor medals;
- 01 Huân Chương lao động hạng Ba/ 01 third class labor medal;
- 01 Huân Chương chiến công hạng Ba/ 01 third class honor medal;
- Thủ tướng Chính phủ tặng thưởng: 04 Cờ thi đua; 06 Bằng khen và nhiều cờ thi đua, bằng khen của các Ban, Bộ ngành trung ương và địa phương.  
The Prime Minister awarded: 04 emulation flags, 06 certificates and many emulation flags and certificates of the central and local department;
- Liên tục nhiều năm liền, Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang luôn là Đơn vị dẫn đầu trong phong trào thi đua trong Ngành du lịch tỉnh Thừa Thiên Huế  
For many consecutive years, Huong Giang tourist JSC is always a lead unit in the emulation movement in the tourism industry in ThuaThien Hue province.

**2. Ngành nghề và địa bàn kinh doanh/ Lines and locations of business**

- Ngành nghề kinh doanh, các sản phẩm dịch vụ chính/ Business lines, the main products and services:

STT	Tên ngành	Mã ngành
1	Dịch vụ lưu trú ngắn ngày Short-stay services Chi tiết: Kinh doanh lưu trú du lịch: Khách sạn, nghỉ dưỡng tiêu chuẩn Hotel Resort & Spa Details: Tourist accommodation business: Hotel and resorts with standard Hotel Resort & Spa	<b>5510 (Chính)</b>
2	Lắp đặt hệ thống điện Installation of electrical systems	<b>4321</b>
3	Bán buôn đồ uống Wholesale of beverages Chi tiết: Mua bán thức uống có cồn và không có cồn Details: Buy and sell alcoholic and non-alcoholic drinks	<b>4633</b>
4	Điều hành tour du lịch	<b>7912</b>





	Operate tours Chi tiết: Kinh doanh dịch vụ lữ hành quốc tế và nội địa. (Các doanh nghiệp cung cấp dịch vụ có vốn đầu tư nước ngoài chỉ cung cấp dịch vụ đưa khách vào du lịch Việt Nam (Inbound) và lữ hành nội địa đối với khách vào du lịch Việt Nam như là một phần của dịch vụ đưa khách vào du lịch Việt Nam). Details: International and domestic travel services business. (Foreign-invested service providers only provide services to bring tourists to Vietnam (Inbound) and domestic travel for tourists to travel to Vietnam as part of service to bring tourists to Vietnam).	
5	Nhà hàng và các dịch vụ ăn uống phục vụ lưu động Restaurants and mobile food services Chi tiết: Nhà hàng, quán ăn, hàng ăn uống Details: Restaurants, eateries, food stalls	5610
6	Tổ chức giới thiệu và xúc tiến thương mại Organize trade introduction and promotion Chi tiết: Tổ chức sự kiện, giới thiệu và xúc tiến thương mại Details: Event organization, introduction and trade promotion	8230s

- Địa bàn kinh doanh/ Business locations: Tỉnh Thừa Thiên Huế, Việt Nam/ Thua Thien Hue Province, Vietnam

**3. Thông tin về mô hình quản trị, tổ chức kinh doanh và bộ máy quản lý/ Information about governance model, business organization and managerial apparatus.**

- Mô hình quản trị và cơ cấu tổ chức bộ máy của Công ty/ Governance model and organizational structure of the company:

Từ ngày 01/01/2008, Công ty chính thức hoạt động theo mô hình công ty cổ phần, bao gồm: Đại hội Đồng cổ đông; Ban Kiểm soát, Hội đồng Quản trị; Ban Điều hành Công ty, các phòng chức năng Công ty và các chi nhánh. Mô hình quản trị của Công ty được xây dựng trên nguyên tắc phân công, quản lý theo chức năng công việc, có mối quan hệ chặt chẽ với nhau. Tổng Giám đốc Công ty quản lý, điều hành thông qua việc phân cấp, phân quyền để trực tiếp giải quyết các công việc cụ thể của Công ty thông qua các trưởng phòng chức năng và Giám đốc các chi nhánh.

*From January 01<sup>st</sup>, 2008, the company officially operated as joint stock company, including: General shareholders meeting; Supervisory board, Board of management, Executive board, functional departments of the company and its branches. The governance model of the company is built on the principle of assignment and management according to the function of work, have a close relationship each other. General Manager of the company runs the company through decentralization to directly solve the specific tasks of the company through the leaders of functional department and directors of its branches.*

**- Cơ cấu bộ máy quản lý của Công ty/ Management structure:**

Bộ máy quản lý của Công ty được tổ chức theo mô hình của Công ty cổ phần./ Management apparatus of the company is organized according to the model of a Joint stock company.

**❖ Đại hội đồng Cổ đông/ General shareholders meeting**

Đại hội đồng cổ đông là cơ quan có thẩm quyền cao nhất của Công ty. Đại hội đồng cổ đông thường niên được tổ chức mỗi năm một lần. Đại hội đồng cổ đông phải họp thường niên trong thời hạn bốn tháng, kể từ ngày kết thúc năm tài chính.

*The general shareholders meeting is the highest authority of the company. The annual general shareholders meeting is held once a year. The general shareholders meeting must be held within 4 months from the last day of the fiscal year.*





❖ **Hội đồng Quản trị/ Board of Management**

Hoạt động kinh doanh và các công việc của Công ty đã được phân cấp và chịu sự quản lý điều hành của Hội đồng quản trị. Hội đồng quản trị là cơ quan có đầy đủ quyền hạn để thực hiện tất cả các quyền nhân danh Công ty trừ những thẩm quyền thuộc về Đại hội đồng cổ đông và Ban kiểm soát.

*The business activities and tasks of the company have been decentralized and managed by the board of management. The Board of management is authorized to exercise all rights in the name of the company except for those belonged to the General meeting of shareholders and Supervisory board.*

❖ **Ban kiểm soát/ Supervisory Board**

Ban kiểm soát Công ty có quyền hạn và nhiệm vụ theo quy định tại Điều 170 của Luật Doanh nghiệp và Điều lệ hoạt động của Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang.

*The supervisory board has the powers and duties as stipulated in Article 170 of Law on enterprises and the charter of operation of Huong Giang tourist joint stock company.*

❖ **Ban điều hành/ Board of Directors**

Ban điều hành của Công ty gồm Tổng Giám đốc Công ty, 01 Phó Tổng Giám đốc Công ty. Tổng giám đốc Công ty do HĐQT bổ nhiệm, là người chịu trách nhiệm chính và duy nhất trước HĐQT về tất cả các hoạt động kinh doanh của Công ty. Phó Tổng Giám đốc được bổ nhiệm bởi HĐQT.

*Board of Directors of the company includes: 01 General Director, 01 Deputy General Director. General Director of the Company is appointed by the Board of Management, who has the main responsibility and the sole responsibility before the Board of management for all business activities of the company. Deputy General Director is appointed by the Board of Management.*

❖ **Các phòng ban/ Functional departments:**

a. **Phòng Tài chính – Kế hoạch/ Financial and Planning Department:**

Có chức năng quản lý tài chính của Công ty; Lập các báo cáo quyết toán quý, năm. Theo dõi biến động tài sản cố định, công cụ - dụng cụ, vật tư tồn kho, quản lý và theo dõi tài chính trong công tác đầu tư, xây dựng cơ bản và sửa chữa và quyết toán đầu tư; Thực hiện lập báo cáo kế toán quản trị, phân tích và lập kế hoạch tài chính hàng năm.

*Having the function of managing the finance of the company: making the quarterly and annual financial statements, monitoring the fluctuation of fixed assets, instruments, tools and inventory; managing and monitoring finance in investment and capital construction, investment preparation and settlement; preparing the annual financial management reports, analyzing and making annual financial planning.*

b. **Phòng Tổ chức – Nhân sự/ Human Resources Department:** Có chức năng quản lý về nhân sự, lao động tiền lương, BHXH, bảo hiểm lao động, dự thảo các qui chế, qui định liên quan đến hoạt động điều hành, các chính sách đào tạo, bồi dưỡng, thi đua, khen thưởng kỷ luật; Thực hiện công tác tổ chức hoạt động của Đảng và các đoàn thể.

*Having the function of personnel management, wage, social insurance and labor insurance; drafting the statutes, regulation relating to executive activities, training policies, fostering, emulation, commendation and discipline; carrying out the work of organizing the party and mass organizations.*

c. **Phòng Đầu tư/ Investment Department:**

Xây dựng phương án đầu tư cải tạo, nâng cấp các cơ sở vật chất hiện có của Công ty. Tham mưu, phát triển các dự án đầu tư của Công ty.

*Building investment plans to renovate and upgrade existing facilities of the Company. Advise and develop the Company's investment projects.*

d. **Bộ phận phát triển dự án/ Project Development Section:**





Xây dựng phương án định hướng phát triển các cơ sở kinh doanh của Công ty, tham mưu cho Ban Lãnh đạo Công ty trong việc xác định mục tiêu, hoạch định chiến lược và kế hoạch hoạt động kinh doanh của Công ty, tìm kiếm đối tác trong kinh doanh.

*Building the plan for development of the business premises of the company, advising Board of directors on the company's objective, strategic planning and business plans, looking for partners in business;*

**e. Bộ phận Kiểm soát nội bộ/ Internal Control Section:**

Bộ phận kiểm soát nội bộ thực hiện các nghiệp vụ kiểm tra các hoạt động kinh doanh tại các đơn vị trực thuộc, kiểm tra việc thực hiện các chủ trương của HĐQT, Ban Tổng Giám đốc...

*The internal control board conducts the business operations inspection at its affiliated units, inspecting the implementation of guideline of the Board of management and the Board of directors...*

**f. Tổ Thư ký HĐQT/ Secretary of the Board of Management:**

Quản lý danh sách cổ đông của Công ty; Giúp việc cho HĐQT và Đại hội đồng Cổ đông.

*Managing the list of shareholders and assisting the Board of Management and the General Shareholders meeting.*

**❖ Các công ty con, công ty liên kết/Subsidiaries, joint venture companies:**

**1. Danh sách đơn vị trực thuộc/ Affiliated unit:**

**1.1 Khách sạn Hương Giang Resort & Spa - Chi nhánh Công ty/ Huong Giang hotel Resort & Spa – Branch of the company**

**1.1.1 Khách sạn Hương Giang Resort & Spa tiêu chuẩn 4 sao/ Huong Giang resort & Spa – 4 star standard**

- Địa chỉ/Address: 51 Lê Lợi, thành phố Huế
- Điện thoại/telephone: 0234.3 822122 – 3823958      Fax: 0234.3 82585

**1.2. Danh sách những Công ty liên kết/ List of joint venture companies of Huong Giang tourist JSC:**

TT No	Tên Công ty Name of company	Địa chỉ, số điện thoại Address, telephone number	Vốn điều lệ (triệu đồng) Charter capital (mils dong)	Vốn góp của Hương Giang (tr.đồng) Contribute d capital of Huong Giang (mils dong)	Tỉ lệ vốn góp Owners hip rate (%)
1	Công ty TNHH Sài Gòn Morin Huế Saigon Morin Hue Co.,Ltd	30 Lê Lợi, thành phố Huế; Tel: 0234.3823526	70.056,7	35.028,3	50,00
2	Công ty TNHH Khách sạn Kinh Thành Hotel De la Cite Imperiale Co., Ltd	05 Lê Lợi, thành phố Huế Tel: 0234.3837475	113.555,2	40.021,8	35,24
3	Công ty TNHH Du Lịch Lăng Cô Langco Tourist Co.,Ltd	Thị trấn Lăng cô, xã Lộc Hải, huyện Phú Lộc, tỉnh TT.Huế Tel: 0234.3873555	10.000	4.000	40,00
4	Công ty TNHH Lữ Hành Hương Giang	02 Nguyễn Công Trứ, thành phố Huế;	9.027,0	4.423,2	49,00





	Huong Giang Travel Company Limited	Tel: 0234.3949596			
5	Công ty Cổ phần Du lịch Thiên Phúc Thien Phuc Tourist JSC	Phường An Tây, thành phố Huế, tỉnh Thừa Thiên Huế	3.000,0	940,0	31,33
6	Công ty TNHH Đầu tư Du lịch Kinh Thành Citadel investment tourist Co.,Ltd	02 Nguyễn Công Trứ, thành phố Huế Tel: 0234.3826070	61.953,0	21.683,5	35,00
<b>Tổng cộng/Total amount:</b>				<b>106.096,8</b>	

## **2. Định hướng phát triển/ Development orientation**

### **2.1 Các mục tiêu chủ yếu của Công ty trong giai đoạn hiện nay/ The main targets of the Company in this period**

- Tập trung các hoạt động đầu tư, hoàn thành việc nâng cấp cải tạo chất lượng dịch vụ để nâng cao năng lực kinh doanh hiện có.  
*Concentration on investment in upgrading and renovating the service quality to improve the current business capacity.*
- Thực hiện các hoạt động Sale – Marketing phù hợp khi hoạt động du lịch từng bước khôi phục.  
*Implement Sales - Marketing activities in line with tourism activities are gradually restored.*
- Đầu tư mở rộng và phát triển năng lực kinh doanh tại các dự án:  
*Investing in expanding and developing business capacity in the following projects:*
  - Dự án cải tạo và nâng cấp khách sạn Hương Giang – 51 Lê Lợi, Tp Huế/ *Renovating and upgrading Huong Giang hotel;*
  - Dự án khu nghỉ dưỡng cao cấp NAMA Resort tại 85 Nguyễn Chí Diểu, Tp Huế. Qui mô 20 phòng ngủ tiêu chuẩn 6 sao/ tổng diện tích khu đất là 6.374 m<sup>2</sup>.  
*Nama luxury resort project at 85 Nguyen Chi Dieu street has total area of 6.374 m<sup>2</sup> and scale of 6\* with 20 standard bedrooms.*

### **2.2 Các rủi ro/ Risks:**

- Tình hình suy thoái kinh tế toàn cầu, trượt giá, lạm phát, chiến tranh và xung đột chính trị đã ảnh hưởng đến chi phí nguyên liệu đầu vào và ảnh hưởng đến sức mua, khả năng tiêu dùng của du khách.  
*The global economic recession, price slippage, inflation, war and political conflict have affected the cost of input materials and affected the purchasing power and consumption ability of tourists.*
- Cơ sở hạ tầng du lịch, các dịch vụ để thu hút và phục vụ du khách trên địa bàn còn thiếu và đơn điệu. Vì vậy mức chi tiêu của khách du lịch đến Huế vẫn còn thấp, thời gian lưu trú ngắn, chưa thực sự mang lại hiệu quả cho ngành du lịch nói chung và công ty nói riêng.  
*Tourism infrastructure, services to attract and serve tourists in the area are lacking and monotonous. Therefore, the spending level of tourists coming to Hue is still low, the length of stay is short, not really effective for the tourism industry in general and the company in particular.*
- Số lượng doanh nghiệp hoạt động trong cùng ngành nghề ngày càng gia tăng, do đó thị phần khách ngày càng bị chia sẻ nhiều.







*The number of businesses operating in the same industry is increasing, so the market share is increasingly divided.*

- Sự thay đổi các chính sách về thuế và đất đai sẽ ảnh hưởng đến hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty.

*The change tax and land policies will affect the Company's production and business activities.*

- Bên cạnh những nhân tố rủi ro trên, còn một số nhân tố rủi ro mang tính bất khả kháng như: thiên tai, dịch bệnh là nguy cơ tiềm tàng sẽ tiếp tục ảnh hưởng nghiêm trọng đến sự phát triển của ngành du lịch.

*In addition to the above risk factors, there are also a number of force majeure risk factors such as natural disasters, pandemics that are potential risks that will continue to seriously affect development of the tourism industry.*

## **II. Tình hình hoạt động kinh doanh trong năm 2023/ Business operations in 2023.**

### **1. Tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh/ Situation of production and business operations**

- Tổng doanh thu: **51.056** triệu đồng, đạt 94% kế hoạch năm, tăng 39% so với năm 2022.

*Total revenue reached VND 51,056 million, achieved 94% of the year plan, increased 39% compared to 2022.*

- Tổng lợi nhuận sau thuế lãi: **1.002** triệu đồng, kế hoạch là lỗ **2.867** triệu đồng.

*Total profit after tax loss: 1,002 million dong, the plan is for a loss of 2,867 million VND.*

### **- Các yếu tố làm ảnh hưởng đến kết quả kinh doanh năm 2023/ Factors affecting business results in 2023:**

Nguyên nhân chủ yếu ảnh hưởng đến kết quả kinh doanh năm 2023 là do lượng khách nội địa đã có sự tăng trưởng và phục hồi tốt sau đại dịch. Tuy vậy, do du khách có xu hướng thắt chặt chi tiêu; chậm khôi phục tần suất các đường bay quốc tế, lạm phát, tỷ giá tăng, xung đột chính trị. Ngoài ra, Công ty đã chú trọng mở thêm dịch vụ, chuẩn bị cơ sở vật chất để sẵn sàng đón khách ngay sau dịch kết thúc; thay đổi cách thức bán hàng, tăng cường tiếp cận với các nguồn khách nội địa.

*The main reason affecting business results in 2023 is that the number of domestic tourists has grown and recovered well after the pandemic. However, because tourists tend to tighten their spending; slow restoration of the frequency of international routes, inflation, rising exchange rates, political conflicts... In addition, the Company has focused on opening more services and preparing facilities to be ready to welcome passengers immediately after the pandemic ends; Change sales methods, increase access to domestic customer sources.*

### **2. Tổ chức và nhân sự/ Administration and human resources**

Các quyết định về tổ chức và nhân sự năm 2023/ Decisions on Human resource in 2023

- Nghị quyết số 02/23/NQ-HĐQT ngày 24/02/2023 về việc Thống nhất Kế hoạch tổ chức Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2023, niên khóa 2022;

*Resolution No. 02/23/NQ-BOM dated February 24th, 2023 on approval the plan to organize the Annual General Meeting of Shareholders in 2023, fiscal year 2022;*

- Nghị quyết số 03/23/NQ-HĐQT ngày 30/03/2023 về việc Thống nhất nội dung các tài liệu phục vụ Đại hội đồng cổ đông Công ty cổ phần Du lịch Hương Giang năm 2023;

*Resolution No. 03/23/NQ-BOM dated March 30th, 2023 on approval the contents of documents serving the General Meeting of Shareholders of Huong Giang Tourist Joint Stock Company in 2023;*

- Nghị quyết số 04/23/NQ-ĐHDCĐ ngày 26/4/2023 về việc Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2023;





*Resolution No. 04/23/NQ-BOM dated April 26th, 2023 regarding the Resolution of the 2023 Annual General Meeting of Shareholders:*

- Quyết định số 05/23/QĐ-HĐQT ngày 26/4/2023 về việc Ban hành Điều lệ HGT sửa đổi, bổ sung lần thứ 8.

*Decision No. 05/23/QĐ-BOM dated April 26th, 2023 on promulgation of the 8th amended and supplemented HGT Charter:*

- Nghị quyết số 06/23/NQ-HĐQT ngày 31/5/2023 về việc Miễn nhiệm, bổ nhiệm chức vụ Kế toán trưởng HGT.

*Resolution No. 06/23/NQ-HĐQT dated May 31st, 2023 on the dismissal and appointment of the position of Chief Accountant of HGT.*

- Quyết định số 07/23/QĐ-HĐQT ngày 31/5/2023 về việc Miễn nhiệm chức vụ Kế toán trưởng Công ty HGT.

*Decision No. 07/23/QĐ-HĐQT dated May 31st, 2023 on the dismissal of the position of Chief Accountant of HGT Company.*

- Quyết định số 08/23/QĐ-HĐQT ngày 31/5/2023 về việc Bổ nhiệm chức vụ Kế toán trưởng Công ty HGT.

*Decision No. 08/23/QĐ-HĐQT dated May 31st, 2023 on appointing the position of Chief Accountant of HGT Company.*

- Nghị quyết số 25/23/NQ-HĐQT ngày 31/10/2023 về việc Thông qua chủ trương cho phép Cty TNHH Saigon Morin Huế hoạt động đến 30 tháng 6 năm 2024.

*Resolution No. 25/23/NQ-HĐQT dated October 31st, 2023 on approving the policy allowing Saigon Morin Hue Co., Ltd. to operate until June 30, 2024.*

- Nghị quyết số 26/23/NQ-HĐQT ngày 12/12/2023 về việc Thống nhất ước thực hiện kết quả kinh doanh năm 2023 và kế hoạch kinh doanh năm 2024 của Công ty cổ phần du lịch Hương Giang.

*Resolution No. 26/23/NQ-HĐQT dated December 12th, 2023 on agreement on implementing business results in 2023 and business plan in 2024 of Huong Giang Tourist Joint Stock Company.*

## **2.1 Danh sách Ban điều hành/ The list of executive board:**

### **Ban Tổng Giám đốc/ Board of directors**

1. Johnny Cheung Ching Fu                      Tổng Giám Đốc/ General Director
2. Ông Lê Bá Giang                              Phó Tổng Giám Đốc/ Deputy General Director

#### **a. Ông Johnny Cheung Ching Fu – Tổng Giám đốc/ General Director**

Họ và tên/ Full name:                      Johnny Cheung Ching Fu  
Giới tính/ Sex:                              Nam/ Male  
Ngày sinh/ Date of birth:                      01/07/1966  
Hộ chiếu số/ Passport No:                      K06941428      cấp ngày/issued date 22/8/2018;  
Nơi cấp/issued place: Phòng xuất nhập cảnh, đặc khu hành chính Hồng Kông/Immigration Department, Hong Kong special administration region;  
Nơi sinh/ Place of birth:                      Hồng Kông/Hongkong  
Quốc tịch/ Nationality:                      Trung Quốc/Chinese  
Địa chỉ thường trú/ Permanent address: 51 Lê Lợi, phường Phú Hội, thành phố Huế  
Trình độ chuyên môn/ Qualification: Chuyên gia tài chính/ Financial expert





Chức vụ công tác hiện nay/ Current position: Thành viên HĐQT, Tổng Giám đốc Công ty/BOM member, General Director of the company

Số lượng cổ phần nắm giữ/  
Number of shares held:

0.00 cổ phần, trong đó/ 0.00 shares, in which:

Số lượng cổ phần đại diện/  
Number of shares represented:

0.00 cổ phần, chiếm 0,0 % Vốn Điều lệ/ 0.00 shares, accounted for 0.0 % of charter capital.

Sở hữu cá nhân/  
Personal ownership:

0.00 cổ phần, chiếm 0,00 % Vốn Điều lệ/ 0.00 shares, accounted for 0.00% charter capital.

Số cổ phần của những người có liên quan/ Number of shares of related person: 0.0 cổ phần/ share

Các khoản nợ với Công ty/Debts with the company:

Không/None

Hành vi vi phạm pháp luật/ Law violations:

Không / None

Quyền lợi mâu thuẫn với lợi ích Công ty/ Benefit conflicts with the company's interest:

Không/None

**b. Ông Lê Bá Giang – Phó Tổng Giám đốc/ Deputy General Director**

Họ và tên/ Full name:

Lê Bá Giang

Giới tính/ Sex:

Nam/ Male

Ngày sinh/ Date of birth:

01/01/1961

Số CMND/ ID Card No:

046061001304 cấp ngày: 22/04/2021 do cục trưởng cục cảnh sát QLHC về TTXH cấp./ 046061001304 issued on: 22/Apr/2021 by the Police Department of Administrative Management of Social Affairs.

Quốc tịch/ Nationality:

Việt Nam/Vietnam

Dân tộc/ Ethnic group:

Kinh

Quê quán/ Native country:

Lương Ninh, Quảng Ninh, Quảng Bình

Địa chỉ thường trú/Permanent address:

75 Nguyễn Chí Diểu, P.Thuận Thành, Tp.Huế

Trình độ học vấn/Academic level:

12/12/

Trình độ chuyên môn/ Qualification:

Cử nhân kinh tế/ Bachelor of Economics.

**Quá trình công tác/ Working process:**

- 03/1979 - 1984: Tham gia lực lượng Quân đội nhân dân Việt Nam/ Join the People's Army of Viet Nam.
- 1984 - 1991: Cán bộ Ngân hàng Nhà nước huyện Hương Trà/ Officer of State bank of Huong Tra district, Thua Thien Hue province
- 1991 - 1996: Kế toán trưởng Kho bạc Nhà nước huyện Hương Trà/ Chief accountant of the State Treasury of Huong Tra District.
- 1996 - 1998: Phó Phòng Kế toán Công ty Du lịch Hương Giang/ Deputy Manager of accounting department of Huong Giang tourist company.
- 1998 - 2005: Kế toán trưởng Công ty Du lịch Hương Giang/ Chief accountant of Huong Giang tourist company.
- 04/2005 - 12/2005: Trưởng Phòng Quản lý các Dự án liên doanh, Công ty Du lịch Hương Giang/ Manager of joint-venture project of Huong Giang tourist JSC.
- 2006 - 08/2007: Phó Ban đổi mới, Trợ lý Tổng Giám đốc Công ty về tài chính/ Deputy manager of innovation board, assitant to General Director of finance.
- 09/2007 - 12/2007: Phó Tổng Giám đốc Công ty Du lịch Hương Giang/ Deputy General Director of Huong Giang tourist JSC.
- 01/01/2008 – 3/2011: Thành viên HĐQT - Phó Tổng Giám đốc Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang. Chủ tịch Công đoàn Cơ sở Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang/ Member of the Board of Management – Deputy General Director of Huong Giang JSC. The president of the Union of Huong Giang tourist JSC;





- 03/2011 – 03/2016: Phó Tổng Giám đốc thứ 1 Công ty TNHH Khách sạn Kinh Thành/ The First Deputy General Director of Hotel De La Cite Imperiale Co.,Ltd;
- 03/2016 – nay: Phó Tổng Giám đốc Công ty kiêm Phó Tổng Giám đốc thứ 1 Công ty TNHH Khách sạn Kinh Thành/ Deputy General Director of the company and Deputy General Director of Hotel De la Cite Imperiale Co.,Ltd.
- 01/10/2017 – 2023: Chủ tịch Công ty TNHH Một thành viên Lữ hành Hương Giang/ Chairman of Huong Giang travel one member limited liability company;
- 31/05/2019 – Nay: Thành viên HĐQT Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang/BOM's member of Huong Giang tourist JSC.

Số lượng cổ phần nắm giữ/ Number of shares held: 0.0 cổ phần/share, trong đó/in which:

Số lượng cổ phần đại diện/ Number of shares represented: 0.0 cổ phần, chiếm 0,0% Vốn Điều lệ.

Sở hữu cá nhân/ Personal ownership: 0.0 cổ phần, chiếm 0,00 % Vốn Điều lệ.

Số cổ phần của những người có liên quan/Number of shares of related person: Không/none

Các khoản nợ với Công ty/ Debts with the company: Không/none

Hành vi vi phạm pháp luật/ Law violations: Không/none

Quyền lợi mâu thuẫn với lợi ích Công ty/ Benefit conflicts with the company's interest: Không/None

**2.2. Những thay đổi trong BĐH/changes in the BOD:** không/None

**2.3. Số lượng cán bộ, nhân viên và những thay đổi trong chính sách đối với người lao động/ Number of employees and changes in policies for employees**

**a. Số lượng lao động và cơ cấu lao động/ Number of labors and labor structure**

Tổng số lao động của Công ty tính đến thời điểm 31/12/2023 là 140 người với cơ cấu như sau:

The total number of employees of the company up to 31/Dec/2023 is 140 persons with the following structure:

<b>Trình độ học vấn Academic level</b>	<b>Số lao động Number of employees</b>	<b>Tỷ lệ Rate (%)</b>
Cao học/ Master's level	4	2,9
Đại học/ University level	40	28,6
Cao đẳng và trung cấp/ College and intermediate level	37	26,4
Kỹ thuật Nghề/ Elementary level of occupation	59	42,1
Phổ thông/ General education		
<b>Tổng cộng/Total</b>	<b>140</b>	<b>100%</b>

**Nguồn/ Source: Công ty cổ phần Du Lịch Hương Giang/ Huong Giang tourist JSC**

**b. Chế độ làm việc/ Working regulations**

- Thời gian làm việc: Công ty tổ chức làm việc **44 giờ/tuần**. Giám đốc Đơn vị có thể thoả thuận và yêu cầu CBCNV tăng ca trong trường hợp để đảm bảo nhân lực phục vụ khách theo kế hoạch kinh doanh của đơn vị.

*Working time: the company works 44 hours/week. The Directors of the units can agree and request the employees to increase the shift in case to ensure the staffs to serve the guests according to the business plan of the unit.*

- Tất cả CBCNV đều được nghỉ phép năm theo chế độ của nhà nước hiện hành và được xét lên lương khi đến kỳ hạn;





*All employees are entitled to annual leave according to the current state regulations and are considered for salary when the term is due;*

- Điều kiện làm việc: Công ty cung cấp đầy đủ trang thiết bị làm việc cho CBCNV của Công ty. Đối với lực lượng lao động trực tiếp, Công ty trang bị đầy đủ phương tiện bảo hộ lao động và luôn tuân thủ nghiêm ngặt các nguyên tắc về an toàn lao động.

*Work conditions: The company provides full working equipment for staffs of the company. For direct labor force, the company is fully equipped with labor protection equipment and strictly obeys to the principles of labor safety.*

- Công tác đào tạo: Hàng năm, căn cứ vào nhu cầu thực tế, Công ty sẽ cử CBCNV tham gia các khoá tập huấn về nâng cao trình độ nghiệp vụ, ngoại ngữ, tin học... do các trường Cao đẳng nghề Du lịch, trung tâm, chuyên gia trong và ngoài nước tổ chức huấn luyện.

*Training: every year, based on the actual needs, the company will assign staffs to join the training courses on improving professional skills, foreign languages and computer...which are organized by College of tourism, experts in and outside the country.*

- Bên cạnh đó, công tác đào tạo và tự đào tạo tại chỗ được tổ chức thường xuyên như kỹ thuật chăm sóc khách hàng, tiếng Anh trong Du lịch ..v.v..

*In addition, training and in-the-job training are regularly held such as customer care skills, English in tourism...*

### **c. Chính sách lương, thưởng, phúc lợi/ Salary, bonus and welfare policies:**

- Mức lương bình quân của CBCNV Công ty trong năm 2023 là **6.9 triệu đồng/ người/ tháng**.

*Average salary of the company's employees in 2023 is 6.9 million dong/person/month.*

- Tất cả CBCNV của Công ty đều được ký hợp đồng lao động, được đóng bảo hiểm xã hội, bảo hiểm y tế.

*All staffs of the company are contracted to work and paid social insurance, health insurance and accident insurance as prescribed;*

- Tuỳ thuộc vào kết quả kinh doanh, Công ty sẽ thưởng cho CBCNV vào các dịp lễ, tết.

*Depending on the business result, the company will reward employees on the holidays.*

### **3. Tình hình đầu tư, tình hình thực hiện các dự án/investment activities, project implementation:**

#### **a) Các khoản đầu tư lớn/Major investments**

- Dự án tại 85 Nguyễn Chí Diểu – Khu nghỉ dưỡng NAMA: Hiện nay dự án chưa khởi công được do Công ty TNHH Đầu tư Du lịch Kinh Thành vẫn đang chờ quy hoạch chung tỉnh Thừa Thiên Huế đang được trình Thủ tướng phê duyệt, và sau đó là quy hoạch phân khu chi tiết khu vực Kinh Thành Huế do Ủy ban nhân dân tỉnh TT. Huế phê duyệt. Sau khi 2 quy hoạch này được phê duyệt thì UBND tỉnh sẽ chỉ đạo các Sở ban ngành hướng dẫn chủ đầu tư dự án bắt đầu triển khai các thủ tục theo quy định của pháp luật.... Công ty thường xuyên theo dõi, nắm bắt, cùng phối hợp với các cơ quan ban ngành để thúc đẩy dự án hoàn thành các thủ tục, khởi công sớm nhất có thể.

*Project at 85 Nguyen Chi Dieu - NAMA Resort: Currently, the project has not started construction because Citadel Tourism Investment Co., Ltd. is still waiting for the general planning of Thua Thien Hue province to be submitted to the Prime Minister for approval, and then the detailed zoning plan for the Citadel area. Hue citadel was approved by the People's Committee of Thua Thien Hue province. After these two plans are approved, the Provincial People's Committee will direct the Departments and branches to guide the project investor to begin implementing procedures according to the provisions of law... The company regularly*





monitors, captures, and coordinates with authorities and departments to promote the project to complete the procedures and start construction as soon as possible.

- Dự án mở rộng của Khách sạn Kinh Thành 5 Lê Lợi Huế (Azerai La Residence: Trong tháng 11/2023 Công ty đã thực hiện thủ tục và tham gia đấu giá quyền sử dụng đất của dự án này. Mặc dù đã rất cố gắng huy động nguồn lực tài chính để đấu giá, tuy nhiên Công ty TNHH Khách sạn Kinh Thành đã không đạt kết quả trúng đấu giá quyền sử dụng đất dự án này. Lý do chủ yếu là do giá trúng thầu quá cao, không khả thi về tính hiệu quả đầu tư và làm ảnh hưởng đến tình hình tài chính của công ty TNHH Khách sạn Kinh Thành.

*In November 2023, the Company carried out procedures and participated in the auction of land use rights of this project. Despite trying very hard to mobilize financial resources for the auction, Kinh Thanh Hotel Co., Ltd. did not win the auction for land use rights for this project. The main reason is because the winning bid price is too high, it is not feasible in terms of investment efficiency and affects the financial situation of Hotel De La Cite Imperiale Company Limited.*

- Dự án nâng cấp Nhà hàng sân vườn 11 Lê Lợi: Đã hoàn thành việc nâng cấp cơ sở vật chất dịch, đầu tư mở rộng nhà hàng sân vườn tại 11 Lê Lợi và đầu tư thêm nhà hàng nướng BBQ Nhật Bản tại địa điểm 11 Lê Lợi Huế. Tổng mức đầu tư: 1,587 tỷ đồng.

*Project of upgrading Festival 11 Le Loi Garden Restaurant. Completed upgrading service facilities, investing in expanding the garden restaurant at 11 Le Loi and investing in a Japanese BBQ restaurant at 11 Le Loi Hue. Total investment: 1,587 billion VND.*

**b) Các công ty con, công ty liên kết/Subsidiaries, associated companies:** (Tóm tắt về hoạt động và tình hình tài chính của các công ty con, công ty liên kết)/(Summarizing the operations and financial situation of the subsidiaries, associated companies)

\* Khách sạn Hương Giang/Huong Giang Hotel Resort & spa:

Về kết quả hoạt động kinh doanh năm 2023 của đơn vị Khách sạn Hương Giang, sự phục hồi của ngành du lịch vẫn tiếp tục trong năm 2023 đã mang đến kết quả kinh doanh tích cực so với cùng kỳ năm trước, cụ thể:

*Regarding the 2023 business results of Huong Giang Hotel unit, the recovery of the tourism industry continues in 2023, bringing positive business results compared to the same period last year, specifically:*

Doanh thu năm 2023 thực hiện 44.252 triệu đồng, tăng 22% so với cùng kỳ năm 2022. Lợi nhuận sau thuế: lãi 6.186 triệu đồng, bằng 206% so với kế hoạch năm 2023 và tăng 45% so với năm 2022.

*Revenue in 2023 implemented 44,252 million VND, an increase of 22% compared to the same period in 2022. Profit after tax: profit of 6,186 million VND, equal to 206% of the 2023 plan and an increase of 45% compared to 2022.*

\* Công ty TNHH Lữ Hành Hương Giang/Huong Giang Travel Co., Ltd:

Về kết quả hoạt động kinh doanh năm 2023, chỉ tiêu doanh thu bán hàng hóa dịch vụ thực hiện 21.422 triệu đồng, tăng 85% so với cùng kỳ năm 2022; Lợi nhuận sau thuế: lỗ 2.803 triệu đồng, tăng lỗ 13,8% so với cùng kỳ năm 2022.

*Regarding business performance results in 2023, the target revenue from sales of goods and services is 21,422 million VND, an increase of 85% compared to the same period in 2022; Profit after tax: loss of 2,803 million VND, an increase of loss 13.8% compared to the same period in 2022.*







**\* Công ty TNHH Khách sạn Kinh Thành/Hotel De La Cite Imperiale Co., Ltd:**

Về kết quả hoạt động kinh doanh năm 2023, chỉ tiêu doanh thu bán hàng hóa dịch vụ thực hiện 70.458 triệu đồng, tăng 97% so với cùng kỳ năm 2022; Lợi nhuận sau thuế: lỗ 18.682 triệu đồng, tăng lỗ 18% so với cùng kỳ năm 2022.

*Regarding business performance results in 2023, the target revenue from sales of goods and services is 70.458 million VND, an increase of 97% over the same period in 2022; Profit after tax: loss of 18,682 million VND, an increase of loss 18% compared to the same period in 2022.*

**\* Công ty TNHH Saigon Morin Huế/Saigon Morin Co., Ltd:**

Về kết quả hoạt động kinh doanh năm 2023, chỉ tiêu doanh thu bán hàng hóa dịch vụ thực hiện 60.719 triệu đồng, tăng 40% so với cùng kỳ năm 2022; Lợi nhuận sau thuế: 13.883 triệu đồng, tăng 139% so với cùng kỳ năm 2022.

*Regarding business performance results in 2023, the target revenue from sales of goods and services is 60,719 million VND, an increase of 40% compared to the same period in 2022; Profit after tax: 13,883 million VND, an increase of 139% over the same period in 2022.*

**\* Công ty TNHH Du lịch Lăng Cô/LangCo Hue – tourist Co., Ltd:**

Về kết quả hoạt động kinh doanh năm 2023, chỉ tiêu doanh thu bán hàng hóa dịch vụ năm 2023 thực hiện 21.284 triệu đồng, bằng 99% so với cùng kỳ năm 2022; Lợi nhuận sau thuế: 2.739 triệu đồng, bằng 87% so với cùng kỳ năm 2022.

*Regarding business performance results in 2023, the target revenue from sales of goods and services in 2023 will reach 21,284 million VND, equal to 99% compared to the same period in 2022; Profit after tax: 2,739 million VND, equal to 87% compared to the same period in 2022.*

**4. Tình hình tài chính/ Financial situation:**

Tình hình tài chính theo báo cáo tài chính của Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang đã được kiểm toán:

*Financial situation according to the audited financial statement in consolidated of Huong Giang tourist JSC:*

Đvt: Vnd

Chỉ tiêu/ Indicators	Năm/year 2023	Năm/year 2022	% tăng/ giảm so với năm 2022 increase decrease compared to 2022
Tổng giá trị tài sản/ Total asset	212.001.289.493	213.121.256.221	-0,47
Doanh thu thuần/ Net revenue	51.055.970.906	36.644.185.389	39,33
Lợi nhuận thuần từ HĐKD/ Net profit from operating activities	942.362.527	-5.993.523.254	
Lợi nhuận khác/ Other profits	59.319.404	13.336.528	
Lợi nhuận kế toán trước thuế/ Profit before tax	1.001.681.931	-5.980.186.726	
Lợi nhuận sau thuế TNDN/ Profit after corporate income tax	1.001.681.931	-5.980.186.726	
Mức trả cổ tức cho cổ đông/ Dividends paid to shareholders	0.0	0.0	0.0





b. Các chỉ tiêu tài chính chủ yếu/ The main financial indicators:

Các chỉ tiêu/ Indicators	Năm/year 2023	Năm/year 2022	Ghi chú Note
<i>Chỉ tiêu về khả năng thanh toán/ Indicators of solvency</i>			
+ Hệ số thanh toán ngắn hạn/ <i>Short-term payment coefficient:</i> TSNH/Nợ ngắn hạn <i>Short-term assets /short term debt</i>	1,30	1,26	
+ Hệ số thanh toán nhanh/ <i>Quick payment coefficient:</i> TSNH - Hàng tồn kho Nợ ngắn hạn <i>Short-term assets - Inventories</i> <i>Short term debt</i>	1,29	1,26	
<i>Chỉ tiêu về cơ cấu vốn/ Capital structure ratio</i>			
+ Hệ số Nợ/Tổng tài sản <i>Debt/Total asset ratio</i>	0,33	0,34	
+ Hệ số Nợ/Vốn chủ sở hữu <i>Debt/Owner's equity ratio</i>	0,50	0,51	
<i>Chỉ tiêu về năng lực hoạt động/ Operation capacity ratio</i>			
+ Vòng quay hàng tồn kho/ <i>Inventory turnover:</i> Giá vốn hàng bán/ <i>Cost of goods sold</i> Hàng tồn kho bình quân/ <i>Average inventory</i>	116,68	117,88	
+ Doanh thu thuần/Tổng tài sản <i>Net revenue/Total assets</i>	0,24	0,18	
<i>Chỉ tiêu về khả năng sinh lời/ Target on profitability</i>			
+ Hệ số Lợi nhuận sau thuế/Doanh thu thuần <i>Profit after tax/ Net revenue</i>	0,02	-0,16	
+ Hệ số Lợi nhuận sau thuế/Vốn chủ sở hữu <i>Profit after tax/equity</i>	0,007	-0,04	
+ Hệ số Lợi nhuận sau thuế/Tổng tài sản <i>Profit after tax/Total assets</i>	0,005	-0,03	
+ Hệ số Lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh/Doanh thu thuần <i>Profit from business activities/Net revenue</i>	0,18	-0,16	

5. Cơ cấu cổ đông, thay đổi vốn đầu tư của chủ sở hữu/ Shareholders structure, change in the owner's equity

a) Cổ phần/ Shares:

- Tổng số cổ phần đang lưu hành/ Total number of outstanding shares: 20.000.000 cổ phần/shares
- Số lượng cổ phần đã lưu ký/Number of shares deposited: 7.393.323 cổ phần/ shares
- Số cổ phần chưa lưu ký/Number of unregistered shares: 12.606.677 cổ phần/ shares

b) Cơ cấu cổ đông/ Shareholders structure:

TT No.	Danh mục List	Giá trị (triệu đồng) Value	Tỷ lệ Rate %	Số lượng cổ đông Number of
-----------	------------------	----------------------------------	--------------------	----------------------------------





		(million dong)		shareholder
1	Cổ đông lớn (nắm giữ từ trên 5% vốn cổ phần) và cổ đông nhỏ/ <i>major, minority shareholders</i>			
	Cổ đông lớn	182.993	91,5	05
	Cổ đông nhỏ	17.007	8,5	198
2.	Cổ đông tổ chức và cổ đông cá nhân/ <i>institutional and Individual shareholders</i>			
	Cổ đông tổ chức	182.993	91,5	05
	Cổ đông cá nhân	17.007	8,5	198
3.	Cổ đông trong nước và cổ đông nước ngoài/ <i>domestic and foreign shareholders</i>			
	Cổ đông trong nước	102.000	51,00	200
	Cổ đông nước ngoài	98.000	49,00	03
4.	Cổ đông nhà nước và các cổ đông khác/ <i>State and other shareholders</i>			
	Cổ đông nhà nước	0	0	0
	Cổ đông khác	0	0	0

c) Tình hình thay đổi vốn đầu tư của chủ sở hữu/ Change in the owner's equity: Không/None

d) Giao dịch cổ phiếu quỹ/ Transaction of treasury stocks: Không/None

e) Các chứng khoán khác/Other securities: Không/None

## 6. Báo cáo tác động liên quan đến môi trường và xã hội của công ty/ *Environment-Social-Governance (ESG) Report of the Company*

### 6.1. Tác động lên môi trường/ *Impact on the environment:*

Với đặc thù của ngành du lịch, Công ty luôn ưu tiên đầu tư các thiết bị, máy móc công nghệ mới nhằm nâng cao hiệu quả sử dụng và giảm thiểu ô nhiễm với môi trường. Tuân thủ nghiêm ngặt lịch bảo trì, bảo dưỡng các thiết bị máy móc theo quy định của nhà sản xuất. Xây dựng hệ thống xử lý nước thải đạt tiêu chuẩn về môi trường; định kỳ quan trắc môi trường, nước thải, tiếng ồn để các biện pháp xử lý phù hợp.

*With the peculiarity of the tourism industry, the Company always prioritizes investment in new equipment, machinery and technology to improve using efficiency and reduce pollution to the environment. Strictly follow the maintenance schedule of equipment and machinery according to the manufacturer's regulations. Building a wastewater treatment system that meets environmental standards; periodically monitor the environment, wastewater and noise for appropriate treatment measures.*

### 6.2. Quản lý nguồn nguyên vật liệu/ *Management of raw materials:*

Nguyên liệu đầu vào cho ngành du lịch chủ yếu là các loại nông sản. Công ty luôn chú trọng quản lý nguyên liệu đầu vào với định mức nguyên liệu chặt chẽ. Các phụ phế phẩm thường được sử dụng làm nguyên liệu cho thức ăn gia súc. Phần còn lại được Công ty ký hợp đồng với Công ty vệ sinh môi trường để xử lý theo quy định.

*Input materials for the tourism industry are mainly agricultural products. The company always focuses on managing input materials with strict material norms. The by-products are often used as raw materials for animal feed. The rest is contracted by the Company with the Environmental Sanitation Company to handle according to regulations.*

### 6.3. Tiêu thụ năng lượng/ *Energy consumption:*

Năng lượng tiêu thụ tại các khách sạn chủ yếu được cung cấp từ Công ty điện lực và các nhà cung cấp gaz trên địa bàn. Đây là nguồn năng lượng trực tiếp gắn với chi phí giá vốn, vì vậy Công ty luôn có kế hoạch sử dụng năng lượng một cách tiết kiệm, hiệu quả nhất. Hệ thống





đèn chiếu sáng, đèn trang trí, hệ thống điều hòa nhiệt độ được vận hành theo quy trình chặt chẽ, tiết kiệm, được điều chỉnh qua hệ thống cảm biến thời gian. Văn phòng làm việc luôn tận dụng ánh sáng tự nhiên vào ban ngày để giảm năng lượng tiêu thụ.

*The energy consumed at the hotels is mainly supplied from the Electricity Company and gas suppliers in the area. This is the direct energy source associated with the cost of capital, so the Company always has a plan to use energy in the most economical and efficient way. The lighting system, decorative lights, and the air-conditioning system are operated according to a strict and economical process and are adjusted through the time sensing system. The office always takes advantage of natural light during the day to reduce energy consumption.*

**6.4. Tiêu thụ nước/ Water consumption:**

Tại Công ty, lượng nước tiêu thụ chủ yếu dành cho các hoạt động sinh hoạt của khách lưu trú tại các khách sạn. Nguồn nước sử dụng được cung bởi Công ty nước tại địa phương. Ngoài ra các đơn vị còn tận dụng nguồn nước tự nhiên để tưới cây, vệ sinh cảnh quan sân vườn.

*The amount of water consumed at the company is mainly for the daily activities of guests staying at the hotels. The water used is provided by the local Water Company. In addition, the units also make use of natural water sources to water plants and clean the garden landscape.*

**6.5. Tuân thủ pháp luật về bảo vệ môi trường/Compliance with the law on environmental protection:**

a) Số lần bị xử phạt vi phạm do không tuân thủ luật pháp và các quy định về môi trường/ Number of times the company is fined for failing to comply with laws and regulations on environment: Không/None.

b) Tổng số tiền do bị xử phạt vi phạm do không tuân thủ luật pháp và các quy định về môi trường/the total amount to be fined for failing to comply with laws and regulations on the environment: không/ None

**6.6. Chính sách liên quan đến người lao động/Policies related to employees**

a) Số lượng lao động, mức lương trung bình đối với người lao động/ Number of employees, average wages of workers.

- Số lượng lao động tính tới thời điểm 31/12/2023 là 140 người

*The number of employees as of December 31, 2023 is 140 employees*

Mức lương bình quân của CBCNV Công ty trong năm 2023 là **6,9 triệu đồng/người/tháng**. *Average salary of the company's employees in 2023 is 6,9 million dong/person/month.*

b) Chính sách lao động nhằm đảm bảo sức khỏe, an toàn và phúc lợi của người lao động/Labor policies to ensure health, safety and welfare of workers.

Công ty luôn thực hiện việc đóng BHXH và bảo hiểm y tế đầy đủ cho 100% CBNV, không có tình trạng nợ đọng tiền bảo hiểm hàng tháng. Thực hiện chính sách ăn giữa ca, chính sách bồi dưỡng cho người lao động làm việc trong danh mục công việc nặng nhọc độc hại theo quy định. Triển khai chế độ nghỉ dưỡng hàng năm cho người lao động.

*The company always pays full social insurance and health insurance for 100% of employees, there is no outstanding monthly insurance payment. Implement the policy of eating mid-shift, the policy of nutrition for employees working in the list of heavy and hazardous jobs according to regulations. Implement annual vacation regime for employees.*

**6.7. Báo cáo liên quan đến trách nhiệm đối với cộng đồng địa phương/ Report on responsibility for local community: không/None**

**6.8. Báo cáo liên quan đến hoạt động thị trường vốn xanh theo hướng dẫn của UBCKNN/Report on green capital market activities under the guidance of the ssc: không/none**

**III. Báo cáo và đánh giá của Ban Giám đốc/ Reports and assessments of the BOD:**

**1. Đánh giá kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh/Assessment of operating results**

- Theo báo cáo tài chính năm 2023 đã được kiểm toán, các chỉ tiêu kinh doanh thực hiện như sau:

Tổng doanh thu: **51.056** triệu đồng, đạt 94% kế hoạch năm, tăng 39% so với năm 2022.  
*Total revenue reached VND 51,056 million, achieved 94% of the year plan, increased 39% compared to 2022.*





Tổng lợi nhuận sau thuế lãi: **1.002** triệu đồng (kế hoạch năm 2023 là lỗ 2.867 triệu đồng).  
*Total profit after tax: VND 1,002 million (the 2023 plan is a loss of 2,867 million VND).*

- Nguyên nhân chủ yếu ảnh hưởng đến kết quả kinh doanh năm 2023 là do sau Đại dịch Covid-19, lượng khách nội địa đã có sự tăng trưởng và phục hồi tốt. Tuy nhiên lượng khách quốc tế vẫn còn ít do chính sách hạn chế cấp thị thực du lịch vào Việt Nam, do trượt giá, lạm phát, tình hình chiến tranh, xung đột chính trị. Ngoài ra, Công ty đã chú trọng mở thêm dịch vụ, chuẩn bị cơ sở vật chất để sẵn sàng đón khách ngay sau dịch kết thúc; thay đổi cách thức bán hàng, tăng cường tiếp cận với các nguồn khách nội địa.

*The main reason affecting business results in 2023 is that after the Covid-19 pandemic, the number of domestic tourists has grown and recovered well. However, the number of international visitors is still small due to the policy of restricting the issuance of tourist visas to Vietnam, due to price slippage, inflation, war situation and political conflicts. In addition, the Company has focused on opening more services and preparing facilities to be ready to welcome customers immediately after the epidemic ends; Change sales methods, increase access to domestic customer sources.*

## 2. Tình hình tài chính/Financial Situation

### a) Tình hình tài sản/Assets

- Theo báo cáo tài chính năm 2023, tổng tài sản cuối kỳ giảm 0,5% so với đầu kỳ (giảm 1.120 triệu đồng).

*According to the 2023 financial report, total assets at the end of the period decreased by 0.5% compared to the beginning of the period (down 1,120 million VND).*

### b) Tình hình nợ phải trả/Debt Payable

- Tổng nợ phải trả cuối kỳ giảm 2,9% so với đầu kỳ (giảm 2.122 triệu đồng). Trong đó nợ dài hạn chiếm 29,4% (tương đương 20.671 triệu đồng) với mục đích để đầu tư nâng cấp cải tạo TSCĐ, nợ ngắn hạn chiếm tỉ lệ 70,6% (tương đương 49.631 triệu đồng) với mục đích bổ sung vốn lưu động phục vụ sản xuất kinh doanh.

*Total liabilities at the end of the period decreased by 2.9% compared to the beginning of the period (down 2,122 million VND). Of which long-term debt accounts for 29.4% (equivalent to 20,671 million VND) for the purpose of investing in upgrading and renovating fixed assets, short-term debt accounts for 70.6% (equivalent to 49,631 million VND) for the purpose of supplementing capital to serve production and business.*

- Tại thời điểm ngày 31/12/2023, hệ số chỉ tiêu thanh toán ngắn hạn là 1,3 và thanh toán nhanh là 1,29 cho thấy công ty vẫn đảm bảo khả năng thanh toán được các khoản nợ phải trả.

*As of December 31, 2023, the short-term payment ratio is 1.3 and the quick payment ratio is 1.29, showing that the company still ensures the ability to pay its debts.*

## 3. Những cải tiến về cơ cấu tổ chức, chính sách, quản lý/Improvements in organizational structure, policies, and management.

- Bổ sung, hoàn thiện các quy chế quản lý nội bộ. Chú trọng công tác báo cáo quản trị, báo cáo định kỳ, báo cáo đột xuất từ các đơn vị. Nâng cao công tác quản trị, đặc biệt quản lý chi phí thông qua việc tối ưu hóa cơ cấu tổ chức, mô hình quản lý, cắt giảm chi phí không cấp bách.

*Supplement and complete internal governance regulations. Focusing on governance reports, periodical reports, and ad hoc reports from the units. Improve governance, especially cost management through optimization of organizational structure, management model, and non-urgent cost reduction.*

- Kịp thời lập các Báo cáo, Tờ trình xin ý kiến HĐQT đối với các vấn đề theo quy định của Điều lệ và tổ chức thực hiện đầy đủ các Nghị quyết của HĐQT Công ty.

*Timely prepare reports and proposals for opinions of the Board of Management on issues in accordance with the provisions of the Charter and fully implement the resolutions of the Board of Management of the Company.*

## 4. Kế hoạch phát triển trong tương lai/Development plans in future





- Rà soát các điều kiện cơ sở vật chất để có kế hoạch duy tu, bảo dưỡng, đầu tư thay thế để sẵn sàng phục vụ khách. Tập trung đầu tư vào hoạt động sales và quảng bá thương hiệu.  
*Review the conditions of facilities to have a plan for maintenance, replacement, investment to be ready to serve guests. Focus on investing in sales and brand promotion.*
- Lập kế hoạch sắp xếp, bổ sung nguồn nhân lực đủ để phục vụ khách.  
*Make a plan to arrange and add enough human resources to serve guests.*
- Tiếp tục duy trì các dịch vụ để phục vụ khách nội địa, khách trên địa bàn để đa dạng nguồn thu.  
*Continue to maintain services to serve domestic and local customers to diversify revenue sources.*
- Tiếp tục triển khai có hiệu quả các giải pháp tài chính trong vận hành dòng tiền, cơ cấu các khoản vay để đảm bảo nguồn vốn cho hoạt động sản xuất kinh doanh và đầu tư phát triển trong kế hoạch năm 2023. Đôn đốc các đơn vị tích cực thu hồi công nợ để đảm bảo dòng tiền hoạt động.  
*Continue to effectively implement financial solutions in operating cash flow, structuring loans to ensure capital for production and business activities and investment development in the 2023 plan. Actively collect debts to ensure operating cash flow.*

**5. Giải trình của Ban Giám đốc đối với ý kiến kiểm toán (nếu có)- (Trường hợp ý kiến kiểm toán không phải là ý kiến chấp nhận toàn phần)/Explanation of the BOD for auditor's opinions (if any) - (In case the auditor's opinions are not unqualified).**

Không có./None

**6. Báo cáo đánh giá liên quan đến trách nhiệm về môi trường và xã hội của công ty/Assessment Report related to environmental and social responsibilities of the Company**

a. Đánh giá liên quan đến các chỉ tiêu môi trường (tiêu thụ nước, năng lượng, phát thải...)/ Assessment concerning the environmental indicators (water consumption, energy, emissions, etc.).

Công ty luôn thực hiện các chính sách tiết giảm tối đa lượng tiêu thụ nước, năng lượng, phát thải để giảm chi phí và góp phần bảo vệ môi trường. Sử dụng tối đa các phế phẩm trong kinh doanh vào các mục đích phù hợp để giảm ô nhiễm môi trường.

*The company always implements policies to minimize water consumption, energy, and emissions to reduce costs and contribute to environmental protection. Use maximum business waste products for appropriate purposes to reduce environmental pollution.*

b. Đánh giá liên quan đến vấn đề người lao động/Assessment concerning the labor issues

Công ty đã hoàn thành tốt các mục tiêu liên quan đến phát triển nguồn nhân lực và chăm lo đời sống cho người lao động thông qua các chính sách đóng bảo hiểm; hỗ trợ người lao động gặp khó khăn; nỗ lực tối đa để tạo việc làm, thu nhập cho người lao động.

*The company has successfully completed its goals related to human resource development and taking care of employees' lives through insurance policies: support workers in difficulty; Make maximum efforts to create jobs and income for employees.*

c. Đánh giá liên quan đến trách nhiệm của doanh nghiệp đối với cộng đồng địa phương/Assessment concerning the corporate responsibility for the local community

Trong năm 2023, Công ty tham gia nhiều hoạt động hỗ trợ vật chất đối với cộng đồng như: hiến máu nhân đạo, tham gia quỹ phụng dưỡng Mẹ Việt Nam anh hùng, quỹ Mái ấm Công đoàn, quỹ Ngày vì người nghèo, quỹ Phòng chống thiên tai ...

*In 2023, the Company participates in many material support activities for the community such as: humanitarian blood donation, participating in the fund to support Vietnamese Heroic Mothers, the Trade Union Shelter fund, the Day for the Poor fund, the Disaster prevention...*







#### IV. Đánh giá của Hội đồng Quản trị về hoạt động của Công ty/ Assessments of the Board of management on the company's operation.

##### 1. Đánh giá của Hội đồng quản trị về các mặt hoạt động của Công ty, trong đó có đánh giá liên quan đến trách nhiệm môi trường và xã hội/ Assessments of the BOM on the Company's operation, including the assessment related to environmental and social responsibilities.

- Công ty và các đơn vị liên quan đã thường xuyên phân tích, đánh giá tình hình hoạt động kinh doanh theo từng thời gian cụ thể để đề ra các phương án/kịch bản hoạt động phù hợp để hoàn thành kế hoạch kinh doanh năm 2023.

*The Company and related units have regularly analyzed and evaluated the business performance in each specific time to propose appropriate operating plans/scenarios to complete the annual business plan. 2023.*

- Hội đồng quản trị đã tổ chức họp định kỳ hàng quý để xem xét tình hình thực hiện kế hoạch sản xuất kinh doanh của Công ty, kịp thời điều chỉnh chính sách và chiến lược kinh doanh của Công ty cho phù hợp với tình hình thực tế, phân tích đo lường rủi ro và giải quyết kịp thời các vấn đề, vướng mắc phát sinh. Ngoài các cuộc họp định kỳ, Hội đồng quản trị xem xét và cho ý kiến bằng văn bản với các phát sinh trong hoạt động sản xuất kinh doanh ngoài kế hoạch hoặc vượt thẩm quyền của Ban Tổng Giám đốc.

*The Board of Management held quarterly meetings to review the implementation of the Company's production and business plans, promptly adjust the Company's business policies and strategies to suit the actual situation. economic analysis, risk measurement and timely resolution of arising problems and problems. In addition to the regular meetings, the BOM reviewed and offered written opinions on arising in business activities that are out of plan or beyond the authority of the Board of Directors.*

- Thông qua cơ chế kiểm tra, giám sát, Hội đồng quản trị đánh giá Ban Tổng Giám đốc đã thực hiện các quyền và nhiệm vụ được giao theo đúng quy định của Pháp luật hiện hành, Điều lệ của Công ty, Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông và Hội đồng quản trị, đồng thời thực hiện các quyền và nhiệm vụ được giao cẩn trọng, đảm bảo lợi ích hợp pháp tối đa của Công ty và cổ đông.

*Through the inspection and supervision mechanism, the Board of Management assessed that the Board of Directors had performed its assigned rights and duties in accordance with the provisions of the current Law, the Company's Charter, the Resolution of the General Meeting of Shareholders, and the Board of Management, and at the same time exercise their assigned rights and duties carefully, ensuring the maximum legitimate interests of the Company and its shareholders.*

Ban Tổng Giám đốc Công ty luôn yêu cầu các đơn vị thực hiện tốt các chính sách có liên quan đến trách nhiệm môi trường và xã hội. Thường xuyên chỉ đạo, đôn đốc và động viên Người lao động tham gia các hoạt động hỗ trợ cho các gia đình chính sách nhân các ngày lễ, ngày tết. Tham gia các hoạt động vì cộng đồng do địa phương tổ chức.

*The Company's Board of Directors always requires units to well implement policies related to environmental and social responsibility. Regularly direct, urge and encourage employees to participate in support activities for policy families on holidays and New Year. Participate in community activities organized locally.*

##### 2. Đánh giá của Hội đồng quản trị về hoạt động của Ban Tổng Giám đốc công ty/Assessment of BOM on BOD's performance

Ban Tổng Giám đốc điều hành hoạt động kinh doanh hàng ngày, quyết định tổ chức triển khai các dự án đầu tư, sửa chữa theo các quyết định, nghị quyết, kế hoạch kinh doanh và phương hướng hoạt động mà Hội đồng quản trị và Đại hội đồng cổ đông giao cho. Đôn đốc thực hiện các quyền và nghĩa vụ cổ đông, thành viên góp vốn, thành viên liên doanh thông qua việc quản lý Người đại diện phần vốn đầu tư của HGT tại các doanh nghiệp khác.

*The Board of Directors manages daily business activities, decides to organize the implementation of investment and repair projects according to the decisions, resolutions, business plans and operational directions assigned by the General Meeting of Shareholders and the Board*





of Management. Exercise of rights and obligations of shareholders, capital contributors and joint venture members through the management of the Representative of HGT's investment capital in other enterprises.

Đối với các dự án: Ban Tổng Giám đốc đã có nhiều nỗ lực để triển khai các dự án theo Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông và Nghị quyết của Hội đồng quản trị. Đã hoàn thành tốt việc triển khai dự án nâng cấp nhà hàng tại cơ sở 11 Lê Lợi theo kế hoạch. Các dự án khác chủ yếu do vướng mắc các thủ tục tại các Sở ban ngành địa phương.

*For projects: The Board of Directors has made great efforts to implement the projects according to the Resolution of the General Meeting of Shareholders and the Resolution of the Board of Management. Successfully completed the implementation of the restaurant upgrading project at 11 Le Loi facility as planned. Other projects are mainly due to problems with procedures at local authorizations.*

Đối với hoạt động kinh doanh: Ban Tổng Giám đốc Công ty đã có nhiều nỗ lực để tổ chức các dịch vụ nhằm tăng nguồn thu và việc làm cho người lao động, chuẩn bị bảo trì, bảo dưỡng cơ sở vật chất chống xuống cấp. Tổ chức tốt việc đón khách trở lại khi dịch bệnh được khống chế. Thực hiện các biện pháp linh hoạt để tiết kiệm tối đa chi phí hoạt động của Công ty. Vì vậy kết quả kinh doanh đã tốt hơn rất nhiều so với kế hoạch năm và so với cùng kỳ năm trước.

*For business activities: The Company's Board of General Directors has made many efforts to organize services to increase revenue and employment for employees, and prepare for maintenance of facilities to prevent deterioration. Organize well the welcome back of guests when the pandemic is controlled. Implement flexible measures to maximize the Company's operating costs. Therefore, business results were much better than the year's plan and compared to the same period last year.*

### **3. Các kế hoạch, định hướng của Hội đồng quản trị/Plans and orientations of the BOM.**

Chỉ đạo Ban Tổng Giám đốc Công ty triển khai thực hiện các dự án theo kế hoạch và Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông giao. Lên kế hoạch chuyển nhượng một phần hoặc toàn bộ phần vốn góp của HGT tại các Công ty Liên doanh không chỉ phối có hoạt động kinh doanh không hiệu quả. Phần vốn được thu hồi sẽ được tái đầu tư cho các dự án tiềm năng trong tương lai.

*Directing the Board of Directors of the Company to implement projects according to the plans and resolutions assigned by the General Meeting of Shareholders. Planning to transfer part or all of HGT's contributed capital in non-dominant joint ventures with inefficient business activities. The recovered capital will be reinvested in potential future projects.*

Tình hình kinh doanh du lịch năm 2024 được dự báo sẽ có sự phục hồi tốt. Chính sách visa mới cho phép cấp visa điện tử (e-visa) cho du khách từ tất cả quốc gia và cho phép khách một số nước được miễn visa từ 15 ngày lên đến 45 ngày là đòn bẩy tích cực để khai thác khách In – bound. Xu hướng khách du lịch tự do, du lịch trải nghiệm và du lịch mạo hiểm mở ra triển vọng để các đơn vị nâng cao hiệu quả kinh doanh. Tuy nhiên tình hình suy thoái kinh tế, lạm phát, cơ sở kinh doanh xuống cấp vẫn là nguy cơ hiện hữu. Công ty dự kiến các chỉ tiêu:

Doanh thu & Thu nhập tài chính: 57.545 triệu đồng.

Lợi nhuận sau thuế (lỗ): 3.410 triệu đồng.

*The tourism business situation in 2024 is forecast to have a good recovery. The new visa policy allows the issuance of electronic visas (e-visas) to visitors from all countries and allows visitors from some countries to be exempted from visas from 15 days up to 45 days, which is a positive leverage to exploit tourists In – bound. The trend of independent tourists, experiential tourism and adventure tourism opens up prospects for units to improve business efficiency. However, economic recession, inflation, and degraded business establishments are still present risks. The company expects the following targets:*

*Revenue & Financial Income: 57,545 million VND.*

*Profit after tax (loss): 3,410 million VND.*

Duy trì các phiên họp HĐQT Công ty mỗi quý một lần để đánh giá hiệu quả điều hành hoạt động kinh doanh của Ban Tổng Giám đốc Công ty cũng như giám sát việc triển khai các nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông và nghị quyết của Hội đồng Quản trị đã ban hành.





*Maintain BOM meetings once a quarter to evaluate the business performance of the Board of Directors as well as supervise the implementation of issued resolutions of the General Meeting of Shareholders and Board of Management.*

Tiếp tục tăng cường công tác quản lý tại các công ty liên doanh liên kết, nâng cao chất lượng dịch vụ tại các đơn vị trực thuộc, tập trung hoàn thiện các dự án đầu tư dở dang để sớm đưa vào khai thác kinh doanh, tăng qui mô và tăng nguồn thu cho Công ty. Tìm kiếm các cơ hội hợp tác đầu tư trong tương lai để nâng vị thế và phát triển thương hiệu của Công ty. Rà soát, kiện toàn cơ cấu tổ chức, bộ máy của các cơ quan tham mưu, giúp việc; nâng cao năng lực, trách nhiệm của cán bộ quản lý các cấp; tăng cường công tác đào tạo, phát triển nguồn nhân lực, cơ cấu lại lực lượng lao động hợp lý, nâng cao năng suất lao động.

*Continue to strengthen the management work at the joint venture companies, improve the quality of services at the affiliated units, focus on completing the unfinished investment projects to soon put them into operation, increase the size and increase the revenue for the Company. Looking for investment cooperation opportunities in the future to enhance the position and develop the brand of the Company. Reviewing and consolidating the organizational structure and apparatus of advisory departments; improve the capacity and responsibility of managers at all levels; strengthen training and human resource development, rationally restructure the workforce and improve labor productivity.*

**V. Quản trị công ty/Corporate governance**

**1. Hội đồng quản trị/Board of Management**

**a. Thành viên và cơ cấu của Hội đồng Quản trị/Members and structure of Board of management:**

Hội đồng Quản trị (“HDQT”) nhiệm kỳ 2021 – 2026 gồm có/The Board of management (BOM) in the term of 2021-2026:

Stt No.	Họ và tên Full name	Chức danh Position	Tỷ lệ sở hữu CP có quyền biểu quyết (%) Percentages of ownership in voting shares (%)		Tư cách thành viên Membership
			Cá nhân Individual	Đại diện Representative	
1	Toshihiko Takahashi	Chủ tịch	0,00	0,00	Thành viên độc lập, không trực tiếp tham gia điều hành; Independent members, not directly involved in executive
2	Johnny Cheung Ching Fu	Thành viên	0,00	0,00	Thành viên HDQT kiêm Tổng Giám đốc điều hành BOM member and General Director
3	Yoshida Tetsuya	Thành viên	0,00	0,00	Thành viên HDQT, Trưởng BP Phát triển Dự án BOM member, Project Development Manager
4	Lê Bá Giang	Thành viên	0,00	0,00	Thành viên HDQT. Phó Tổng GD Công ty BOM member, Deputy General





					<i>Director</i>
5	Đình Nhật Tân	Thành viên	1,50	0,00	Thành viên độc lập, không trực tiếp tham gia điều hành <i>Independent members, not directly involved in executive</i>

**b) Các tiểu ban thuộc Hội đồng quản trị/the committees of the BOM:** (Liệt kê các tiểu ban thuộc Hội đồng quản trị và thành viên trong từng tiểu ban/The list of the subcommittees of the BOM and list of members of each subcommittee):

- Tổ Thư ký HĐQT/ BOM secretary team:

Ông Hồ Văn Toại – Trưởng phòng Nhân sự, làm tổ trưởng.

*Mr. Ho Van Toai – Head of Human Resource Department - Leader*

Ông Yoshida Tetsuya – TV HĐQT, trưởng BP phát triển dự án, làm thành viên.

*Mr. Yoshida Tetsuya – BOM member, Head of Project Development - Member*

**c. Hoạt động của Hội đồng quản trị trong năm 2023/Activities of the BOM in 2023:**

- Hội đồng quản trị đã bám sát tình hình thực tiễn hoạt động của Công ty, căn cứ các quy định của Điều lệ và Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông để ban hành các Nghị quyết chỉ đạo phù hợp.

*The Board of Management closely followed the actual operation situation of the Company, based on the provisions of the Charter and the Resolution of the General Meeting of Shareholders to issue the appropriate guiding resolutions.*

- Năm 2023, Hội đồng quản trị nhóm họp 06 lần và đã ban hành 09 quyết định, nghị quyết để phê duyệt các vấn đề có liên quan đến hoạt động của Công ty.

*In 2023, the Board of Management held 06 meetings and issued 09 decisions and resolutions, to approve matters related to the Company's operations.*

**d) Hoạt động của thành viên Hội đồng quản trị độc lập/ Activities of the BOM independent members.** Hoạt động của các tiểu ban trong Hội đồng quản trị/Activities of the BOM subcommittees: (đánh giá hoạt động của các tiểu ban thuộc Hội đồng quản trị, nêu cụ thể số lượng các cuộc họp của từng tiểu ban, nội dung và kết quả của các cuộc họp/Assessing activities of the subcommittees of the BOM, specifying the number of meetings of each subcommittee, their contents and results).

- Đối với hoạt động của thành viên Hội đồng quản trị độc lập không điều hành, chủ yếu tham gia đầy đủ các phiên họp HĐQT và Đại hội đồng cổ đông, tham gia góp ý phản hồi các vấn đề phát sinh mà Chủ tịch HĐQT đề nghị cho ý kiến bằng văn bản ngoài các nội dung tại phiên họp thường kỳ. Các thành viên Hội đồng quản trị độc lập không điều hành đã hoàn hành chức trách, nhiệm vụ theo quy định.

*For the activities of independent non-executive members of the Board of Management, mainly participate fully in the BOM meetings and the General Meeting of Shareholders, participate in giving feedback on arising issues proposed by the Chairman of the BOM to give written opinions in addition to the contents at the regular meeting. Non-executive independent BOM members have fulfilled their responsibilities and duties as prescribed.*

- Tổ Thư ký HĐQT: Thường xuyên trực tiếp trao đổi giữa các thành viên để tư vấn, chuẩn bị các nội dung, chương trình các kỳ họp HĐQT, Đại hội đồng cổ đông và quản lý cổ đông. Tổ Thư ký đã hoàn thành tốt nhiệm vụ đã đề ra.

*Secretary team of the Board of Management: Regularly directly exchange between members to advise and prepare the contents and programs of the BOM meetings o, the General Meeting of Shareholders and manage shareholders. The Secretary team has successfully completed its assigned tasks.*

*Secretary team of the Board of Management: Regularly directly exchange between members to advise and prepare the contents and programs of the BOM meetings o, the General Meeting of Shareholders and manage shareholders. The Secretary team has successfully completed its assigned tasks.*





**2. Ban Kiểm soát/ Board of Supervisors**

**a. Thành viên và cơ cấu của Ban kiểm soát/Members and structure of the Supervisory board:**

Stt No.	Họ và tên Full name	Chức danh Position	Tỷ lệ sở hữu CP có quyền biểu quyết (%) Percentages of ownership in voting shares (%)		Ghi chú Note
			Cá nhân Individual	Đại diện Representative	
1	Lê Đức Quang	Trưởng ban/Head	0,00	0,00	
2	Fumiyo Okuda	Thành viên/Member	1,75	0,00	
3	Nguyễn Phước Quý Thịnh	Thành viên/Member	0,05	0,00	

**b. Hoạt động của Ban kiểm soát trong năm 2023/Activities of the Supervisory board in 2023:**

Ban kiểm soát đã tiến hành kiểm tra, giám sát việc tuân thủ các quy định của Luật Doanh nghiệp, điều lệ hoạt động của Công ty, nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông năm 2023 trong việc quản lý, điều hành hoạt động kinh doanh của Công ty cụ thể:

*The Supervisory board has checked and supervised the observance of the provisions of Law on Enterprise, the charter of the company, the resolutions of General meeting of shareholders in 2023 on the management and operation of business activities, in details:*

- Triển khai công việc theo nhiệm vụ chức năng được giao, luôn bám sát theo nghị quyết đại hội đồng cổ đông.

*To implement the assigned tasks, always follow the resolution of General meeting of shareholders.*

- Kiểm tra, giám sát các báo cáo tài chính hàng quý, thẩm định báo cáo tài chính năm của Công ty nhằm đánh giá tính hợp lý của các số liệu tài chính.

*To check and supervise the quarterly financial statement, appraise the annual financial statement to assess the reasonableness of the financial figures.*

- Xem xét đánh giá hoạt động của HĐQT và Ban Tổng Giám đốc năm 2023 liên quan đến việc thực hiện kế hoạch đầu tư và hoạt động kinh doanh năm 2023 được Đại hội cổ đông phê duyệt.

*To consider and assess the activities of the BOM & BOD in 2020 related to the implementation of investment and business plan in 2020 assigned by GSM.*

- Thẩm định báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh, báo cáo tài chính, phân tích đánh giá tình hình tài chính, hiệu quả hoạt động, khả năng bảo toàn và phát triển vốn.

*To appraise reports on business results, financial statement, analyze and elevate the financial status, performance, ability to preserve and develop capital.*

- Xem xét tính phù hợp của các quyết định của HĐQT trong công tác quản lý, Ban Tổng Giám đốc trong công tác điều hành.

*To consider the appropriateness of the decisions of the Board of Management on management and decisions of the Board of Directors on operation.*

- Kiểm soát trình tự, thủ tục ban hành các văn bản của Công ty so với quy định của pháp luật và điều lệ Công ty.

*To control the order and procedures for issuing the company's documents in accordance with the law and the company's charter.*

- Kiểm tra giám sát việc triển khai các nghị quyết của Đại hội ĐCĐ với Hội đồng Quản trị, Ban Tổng Giám đốc.

*To check and supervise the implementation of the resolutions of GSM, BOM and BOD.*





**3. Các giao dịch, thù lao và các khoản lợi ích của Hội đồng quản trị, Ban giám đốc và Ban kiểm soát/ Ủy ban kiểm toán/Transactions, remunerations and benefits of the BOM, BOD and BOS/ Audit Committee**

**a) Lương, thưởng, thù lao, các khoản lợi ích/Salary, rewards, remuneration and benefits;** (Lương, thưởng, thù lao, các khoản lợi ích khác và chi phí cho từng thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát/ Ủy ban kiểm toán, Giám đốc hoặc Tổng Giám đốc và các cán bộ quản lý. Giá trị các khoản thù lao, lợi ích và chi phí này phải được công bố chi tiết cho từng người, ghi rõ số tiền cụ thể. Các khoản lợi ích phi vật chất hoặc các khoản lợi ích chưa thể/không thể lượng hoá bằng tiền cần được liệt kê và giải trình đầy đủ/ *Salary, rewards, remuneration and other benefits and expenses for each member of the BOM, the BOS/ Audit Committee, Director and General Director and managers. Values of such remuneration, benefits and expenses shall be disclosed in details for each person. Nonmaterial benefits which have not been/cannot be quantified by cash shall be listed and explained*):

DVT: triệu đồng/mil

Stt No.	Họ và Tên Full name	Chức vụ Position	Lương/ tháng Salary/ month	Thưởng Bonus	Thù lao Allowa nce	Lợi ích khác Other benefit
1	Toshihiko Takahashi	Chủ tịch HĐQT BOM member	0	0	0	0
2	Johnny Fu	TV HĐQT, TGD C.ty/BOM member, General Director	60	0	0	0
3	Lê Bá Giang	TVHDQT, Phó TGD C.ty/ BOM member, Deputy General Director	60	0	0	0
4	Yoshida Tetsuya	TV HĐQT, Trưởng BP phát triển dự án/BOM member, Head of Project Development	45	0	0	0
5	Đình Nhật Tân	TV HĐQT/BOM member,	0	0	0	0
6	Lê Đức Quang	Trưởng BKS/Head of BOS	0	0	0	0
7	Fumiyo Okuda	TV BKS/Member of BOS	0	0	0	0
8	Nguyễn Phước Quý Thịnh	TV BKS/Member of BOS	20.7	0	3	0
9	Nguyễn Ngọc Diệu Loan	KTT/Chief Accountant	19.8	0	0	0

**b) Giao dịch cổ phiếu của người nội bộ/Share transactions by internal shareholders:** (Thông tin về các giao dịch cổ phiếu của các thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát/ Ủy ban kiểm toán, Giám đốc (Tổng Giám đốc), Kế toán trưởng, các cán bộ quản lý, Thư ký công ty, cổ đông lớn và những người liên quan tới các đối tượng nói trên/Information about share transactions of members of BOM, members of the BOS/ Audit Committee, Director (General Director), Chief Accountant, the company's managers, secretaries, major shareholders and their affiliated persons): Không/None.

**c) Hợp đồng hoặc giao dịch với người nội bộ/ Contracts or transactions with internal shareholders:** Thông tin về hợp đồng, hoặc giao dịch đã được ký kết hoặc đã được thực hiện trong năm với công ty, các công ty con, các công ty mà công ty nắm quyền kiểm soát của thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát/ Ủy ban kiểm toán, Giám đốc (Tổng





Giám đốc), các cán bộ quản lý và những người liên quan tới các đối tượng nói trên/*Information about the contracts, or transactions signed or executed in the year by the members of the BOM, BOS/ Audit Committee, Director (General Director), managers and affiliated persons with the Company, subsidiaries, and other companies in which the Company holds the control right: Không/None.*

**d) Đánh giá việc thực hiện các quy định về quản trị công ty/Assessing the Implementation of regulations on corporate governance:** (Nêu rõ những nội dung chưa thực hiện được theo quy định pháp luật về quản trị công ty. Nguyên nhân, giải pháp và kế hoạch khắc phục/kế hoạch tăng cường hiệu quả trong hoạt động quản trị công ty/*Specifying the contents which have not been implemented in accordance with the laws on corporate governance, specifying reasons and solutions to improve the efficiency of corporate governance).*

Việc thực hiện các quy định về quản trị công ty: Căn cứ Quy chế nội bộ về quản trị, điều lệ hoạt động của Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang. HĐQT, Ban Tổng Giám đốc Công ty đã thực hiện các thủ tục cũng như trình tự các nội dung theo qui định, cụ thể:

*Implementation of regulations on corporate governance: Pursuant to the internal regulations on corporate governance, current charter of Huong Giang tourist JSC. The Board of management, Board of directors have implemented the procedures as well as the order of contents as prescribed, in details:*

- Trình tự, thủ tục về triệu tập và biểu quyết tại Đại hội đồng cổ đông;  
*The order and procedures for convening and voting at the general meeting of shareholders;*
- Trình tự, thủ tục tổ chức họp Hội đồng quản trị;  
*The order and procedures for holding meetings of the Board of management*
- Trình tự, thủ tục lựa chọn, bổ nhiệm, miễn nhiệm cán bộ quản lý cấp cao;  
*The order and procedures for selecting, appointing and dismissing the senior managers;*
- Quy trình, thủ tục phối hợp hoạt động giữa Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát và Ban Tổng giám đốc;  
*The order and procedures for coordination of activities between the Board of management, Board of directors and Board of supervisors;*
- Quy định về đánh giá hoạt động, khen thưởng và kỷ luật đối với thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát, thành viên Ban Tổng giám đốc và các cán bộ quản lý;  
*Regulation on performance evaluation, commendation and disciplining of members of the Board of management, members of the Board of directors and members of the Board of supervisors;*
- Công bố thông tin đối với kết quả hoạt động kinh doanh của Công ty.  
*Disclosure of information on business result of the company.*

## **VI. Báo cáo tài chính/ Financial statements**

### **1. Ý kiến kiểm toán/Auditor's opinions:**

Đơn vị thực hiện kiểm toán: Công ty TNHH Hãng kiểm toán AASC

*Auditing agency: AASC Auditing Firm Co., Ltd*

Địa chỉ: Số 01 Lê Phụng Hiểu, quận Hoàn Kiếm, thành phố Hà Nội

*Address: No. 01 Le Phung Hieu, Hoan Kiem district, Hanoi city*

Ý kiến kiểm toán: Chấp nhận toàn phần.

*Audit opinion: Fully accepted.*

**2. Báo cáo tài chính được kiểm toán/Audited financial statements** (Báo cáo tài chính đã phản ánh trung thực và hợp lý tình hình tài chính của Công ty tại thời điểm ngày 31 tháng 12 năm 2023, kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày, phù hợp với Chuẩn mực kế toán, Chế độ kế toán doanh nghiệp Việt Nam và





Công ty Cổ phần Du lịch Hương Giang kính trình Ủy Ban chứng khoán nhà nước, Sở Giao dịch Chứng khoán Hà Nội.

*Huong Giang Tourist Joint Stock Company respectfully submits to the State Securities Commission and the Hanoi Stock Exchange.*

Trân trọng.  
Respectfully Yours,

**TỔNG GIÁM ĐỐC/  
ĐẠI DIỆN PHÁP LUẬT THEO ỦY QUYỀN  
GENERAL DIRECTOR/  
LEGAL REPRESENTATIVE UNDER AUTHORITY**



*Johnny Cheung Ching Fu*  
**Johnny Cheung Ching Fu**

